

# OKINAWA CITY Newsletter

August 2014 Vol. 14 No. 8

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



## Events

### The 59th Okinawa Zento Eisa Festival (Island-Wide Eisa Festival)

エイサーの夜中沖縄中  
沖縄市制施行40周年記念  
第59回  
沖縄全島  
エイサーまつり

8/15 (Fri) 18:20-21:00  
8/16 (Sat) 15:00-21:00  
8/17 (Sun) 15:00-21:00

USTREAM配信!  
http://www.ustream.tv/user/zentoeisa

入場無料 (メインスタンド席のみ有料)  
5席 (全席指定) 前席 2,000円 | 後席 2,500円  
A席 (全席指定) 前席 1,200円 | 後席 1,500円  
B席 (全席指定) 前席 1,000円 | 後席 1,000円

**August 15 (Fri)**  
18:20-21:00

Michijune (Eisa parade)  
Around Goya Intersection

**August 16 (Sat)**  
15:00-21:00

Okinawa City Eisa groups  
Laser show and fireworks!  
Okinawa City Koza Athletic Park Stadium

**August 17 (Sun)**  
15:00-21:00

Island-Wide Eisa groups (Finale)  
Laser show and fireworks!  
Okinawa City Koza Athletic Park Stadium

[Finale on Ustream] The festival will be broadcasted live on Ustream from 15:00~ 21:00 on the final day. (<http://www.ustream.tv/user/zentoeisa>)

**Free admission \*Tickets required for main grandstand seats.**

Main Grandstand Seat Tickets	[Advance]	[Same-day]
[S Seats] (Reserved)	¥2,000	¥2,500
[A Seats] (Reserved)	¥1,200	¥1,500
[B Seats] (General; Right and left sides)	N/A	¥1,000

Ticket Information: Okinawa City Tourism Association (Tel 098-989-5566)  
Ticket Agency: Okinawa City Tourism Association (Koza Music Town 1F)  
Okinawa City Sports Association (Koza Athletic Park Stadium)  
Lawson (L-code: 86888) Pia (P-code: 626-953) Family Mart E-plus

Contact: Okinawa Zento Eisa Festival Executive Committee 098-937-3986 <http://www.zentoeisa.com/>

### Okinawa City's Musical Theatre *Koza Monogatari*

Koza Monogatari tells the story of children living in Koza after WWII. It will move you to laughter and tears!



**Date & Time:** September 15 (Mon); 【Start】 17:30 (Open 16:30)

**Venue:** Okinawa City Civic Hall Large Hall

**Advance Ticket:** 【Adults】 ¥1,000 【High school age or younger, 60 & over】 ¥500 (Additional ¥300 for same-day tickets.) \*Preschool children can enter for free if they sit on a guardian's lap. Please purchase a ticket if you require a seat.

**Ticket Agency:** Okinawa City Citizen Small Theater Ashibina, etc.

**Contact:** Bunka Kanko Ka (Culture & Tourism Division) 929-0261 (English)



Okinawa City Total Population: 138,669 Male: 67,107 Female: 71,562 Households: 56,762  
Total Foreign Residents (44 Countries): 1,169 Male: 668 Female: 501



The Okinawa City Hall's *Bunka Kanko Ka* (the Culture & Tourism Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and published them in English, Chinese, and now in Spanish in hopes of better serving our community of non-Japanese speaking residents. **These articles are translated by the Culture & Tourism Division and Koza International Plaza staff, and are provided for reference only.** Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated). For inquiries in English, please email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp).

You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

What else is going on?

Ongaku Mura ("Music Village") Opens in Ichibangai



Ongaku Mura, a museum of Okinawa City's music, will open in Ichibangai on August 12 (Tue).

There will be displays of SP records, other records, cassette tapes, photos, videos, and leaflets. You can enjoy various kinds of music, such as folk, jazz, rock, and contemporary folk.

Venue: Music Village (Across from Koza Box in Ichibangai)

Hours: 11:00-19:00

Admission: Free

Closed: Mondays, public holidays, and New Year holidays

Contact: Bunka Kanko Ka (Culture & Tourism Division) 929-0261 Ongaku Mura 923-3224

Yuntaku Kai Free Event

Join in the Japanese language club, Yuntaku-kai! Japanese volunteers will help you learn Japanese through chatting and games.

[For adults] 19:00-20:30 on Wednesdays.

[For parents with kids] 10:30-12:00 on Fridays.

Contact: Koza International Plaza 989-6759

1-17-15 Chuo, Okinawa City

Email: okinawa\_kip@yahoo.co.jp

https://ja-jp.facebook.com/ociakip

FC Ryukyu Home Game

FC Ryukyu VS Y.S.C.C.Yokohama

Date: August 10 (Sun) Kick-off: 15:00

Venue: Okinawa-Shi Rikujo Kyogijo (Koza Stadium)

Table with ticket prices for S and A seats, categorized by Adults, J/H Students, and E Students, with Advance and Same-day pricing.

\*J=Junior high school, H=High school,

E=Elementary school

Contact: FC Ryukyu: 987-1619 http://fcryukyu.com/

Administrative Announcements

Want to open up your own store in Okinawa City's shopping district? Tenants Wanted!

Application Period

Applications accepted starting July 18 (Friday)

First Deadline August 29 (Fri) Second Deadline September 30 (Tue)

Final Deadline October 31 (Fri)

Applications will be screened and selected between the first two application periods for those who would like to start their business right away.

The Commerce and Industry Division may stop accepting applications, depending on the number of vacancies.

Details

Financial Assistance: Financial assistance will be provided for any repair work done on the store (within 1/2 the cost of construction, up to ¥1,000,000).

Examples of repairs eligible for aid: store interior/ exterior, plumbing, electrical or gas repairs, air conditioning, store sign, etc.

Repairs on machinery and appliances, fixtures and fittings not included.

Please use businesses located within Okinawa City for any repair work.

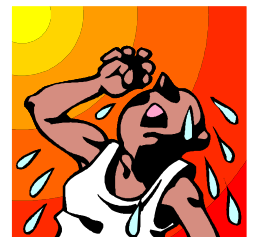
Eligible Persons: Anyone who would like to open a store in the eligible areas (Goya/ Gintengai), are not behind on tax payments, and are not associated with any "anti-social forces" (organized crime syndicates).

Eligible Businesses: Retail, eatery, barber/beauty shops, etc.

Please visit the Commerce and Industry Division website for details (Japanese): http://www.city.okinawa.okinawa.jp/site/view/contview.jsp?cateid=69&id=13176&page=1

Contact: Koza International Plaza (English, Spanish, Chinese) 989-6759

Caution against heat illness!



Preventing heat-related illness is extremely important!

Avoid the heat and increase your intake of water and saline (e.g. sports drinks or salted drinks [0.1~0.2% -> mixi 1~2g of salt per 1 liter of water] and such) when you sweat. You need to be cautious when the temperature is high and there is no wind, even when you're indoors.

Avoid the heat and drink water or salted drinks often.

Think of ways to keep cool, like wearing breathable clothes that absorbs moisture, or opening up your collar.

Use protective umbrellas and hats, and avoid long hours of exercise, work or swimming under the blazing sun!

If you think you're experiencing heat illness

Drink plenty of water or salted drinks, and move to a cool place.

If you're unable to drink water or are unconscious, be taken to the hospital immediately to receive medical care.

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: international@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

More announcements...

**▶ Jido Fuyo Teate Genkyo Todoke & Tokubetsu Jido Fuyo Teate Shotoku Jokyo Todoke (current status notification and income status notification)**



Those who receive *jido-fuyo-teate* (child rearing allowance) or *tokubetsu-jido-fuyo-teate* (special child rearing allowance) are required to submit a “*genkyo todoke*” (current status notification) every year (*shotoku jokyo todoke* [income status notification] for *tokubetsu jido fuyo teate*). If you fail to submit this notification, you will not be able to continue receiving benefits

for August and thereafter, even if you qualify.

- \* Notifications must be submitted by the recipient (not by a proxy).
- \* Notifications must be submitted even if payments have been suspended due to the income limit (not necessary for *tokubetsu jido fuyo teate* recipients)
- \* If you fail to submit the required notifications for 2 consecutive years, you will lose qualifications to receive child allowance.

**Submission Period:**

<i>Jido Fuyo Teate</i>	August 1(Fri)~ 29(Fri)
<i>Tokubetsu Jido Fuyo Teate</i>	August 11(Mon)~ 22(Fri)

- \* Notifications will be accepted 9:00~ 11:00, 13:00~ 16:00 on weekdays.
- \* Submissions will also be accepted on August 24 (Sun).
- \* In order to prevent overcrowding, we will send notices to individuals with designated dates and times.

**Where: Okinawa City Hall Basement 2, large hall**

**Contact:** *Kodomo Katei Ka Jido Fuyo Teate Tanto* (Children’s Welfare Division, person in charge of Child Rearing Allowance ) ext. 3195~3197

**▶ Tokubetsu Shogaisha Teate Genkyo Todoke (Special Disability Allowance Current Status Notification)**

Recipients of allowances must submit a current status notification in order to verify their qualifications to continue receiving benefits. Please submit notifications within the specified period.

\*If you fail to submit notifications, your benefits may become suspended, or you may lose qualifications to continue receiving benefits if you do not submit a notification for 2 consecutive years.

**When and where?** August 11 (Mon)~ September 10 (Wed); 9:00~ 16:00; Okinawa City Hall *Shogai Fukushi Ka* (Disabilities Welfare Division) 1F

**What to bring:** The notification form sent to you (have it filled out), *inkan*, document to verify benefits you received in 2013 (payment notifications or bank passbook), and taxation certificate (for all household members) if you were not living in Okinawa City as of January 1, 2014.

**Contact:** *Shogai Fukushi Ka Tokubetsu Shogaishato Teate Tanto* (Disabilities Welfare Division, person in charge of Special Disabilities Allowance) ext 3155, 3156, 3157

**▶ DT (Diphtheria and Tetanus) Vaccination!**

Your child is now recommended to receive this vaccination in addition to the DPT vaccination they received when they were an infant.

**Who?** Children at least 11 and under 13 years old (up to the previous day of their 13th birthday).

A vaccination notice will be addressed and sent to children in the 6th grade who reside in Okinawa City. ※If your child has already entered their first year of junior high school, but has not yet received their DT vaccination shot, they are still eligible to receive it for free up to the previous day of their 13th birthday.

**Where & When?** Okinawa City Civic Hall (medium hall); 12:45~ 13:30 (Please come on time!)

**What to bring:** Medical interview sheet and mother-child health record book (please make sure you contact us in advance if you lost your record book)

**How much does it cost?** Vaccinations are free (all expenses covered by Okinawa City)

\* Children must be accompanied by a parent or guardian.

Date	Elementary School District
8/12 (Tue)	Nakanomachi, Misato
8/13 (Wed)	Murokawa, Shimabukuro, Bito
8/19 (Tue)	Ageda, Awase, Miyazato
8/20 (Wed)	Hiyagon, Takahara
8/21 (Thu)	Goeku, Koza, Moromi
8/26 (Tue)	Kitami, Yamauchi, Chatan
8/27 (Wed)	Mihara

**\* Go to the Okinawa City Civic Hall (NOT THE SCHOOL) to receive vaccinations!**

\* If your child is not able to be vaccinated on the scheduled date, they can get vaccinated on any of the dates indicated on the schedule chart.

\* Vaccinations and vaccination schedules in foreign countries (including military bases) may differ. Please come to the service window along with your mother-child health record book to confirm your child’s vaccination history.

**Contact:** *Kodomo Sodan / Kenko Ka Yobo Gakari* (Child Consultation/ Health Division Vaccination Section) ext. 2232, 2233)

**▶ Nenkin Net**

“Nenkin Net” is a convenient service provided by the Japan Pension Service. With Nenkin Net, you can



check your pension records, calculate your benefit amount, print documents and more on the internet using your computer. You can even confirm your pension benefits using your smartphone. Please register

and create a user ID. For more details please visit: [http://www.nenkin.go.jp/n/www/n\\_net/index.jsp](http://www.nenkin.go.jp/n/www/n_net/index.jsp)

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

More announcements...

► **Are you aware of the new tsunami warning system? PART 2**  Japan Meteorological Agency

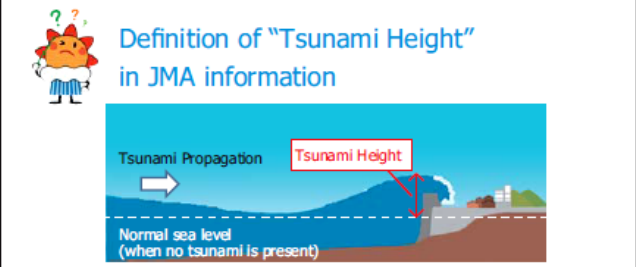
Once the exact magnitude has been determined:

Estimated tsunami heights are classified as over 10 m, 10 m, 5 m, 3 m or 1 m

- JMA issues Tsunami Warnings/Advisories in five classes (reduced from the previous eight) in relation to damage based on the fact that the margin of error increases for larger estimated heights.
- Warnings/Advisories are based on the upper limits of each class for estimated tsunami heights.

	Estimated maximum tsunami height	
	Height classification	Height to issue
Major Tsunami Warning	10 m -	over 10 m
	5 - 10 m	10 m
	3 - 5 m	5 m
Tsunami Warning	1 - 3 m	3 m
Tsunami Advisory	20cm - 1 m	1 m

e.g. When the estimated height range is 3 - 5 m, "5m" is issued.



**Definition of "Tsunami Height" in JMA information**

The tsunami height is the height of the wave's crest above normal sea level (i.e., the assumed sea level when no tsunami is present).

Full English Leaflet: <http://www.data.jma.go.jp/svd/egev/data/en/tsunami/tsunamiwarning-leaflet.pdf>

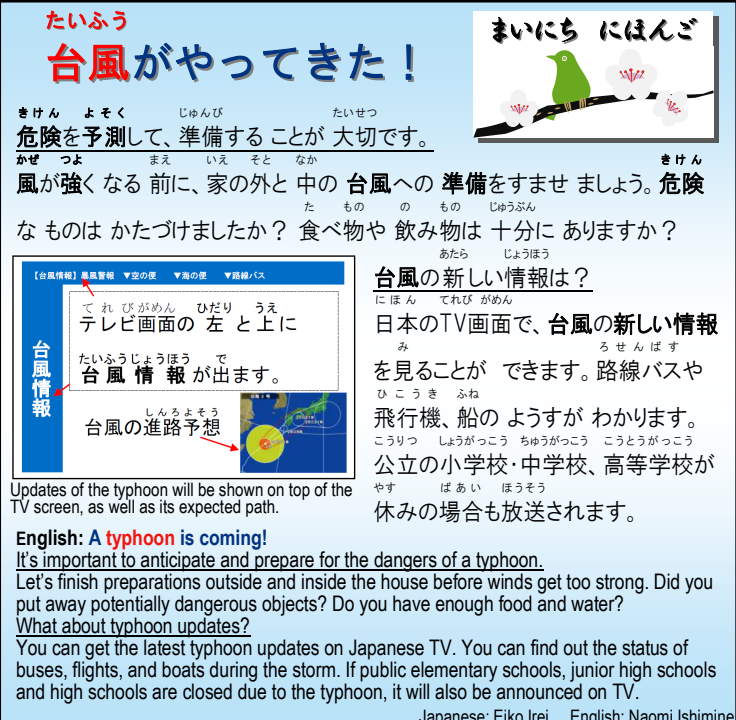
English Website: <http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>

► **REMINDER: Please return the postcard included in the Rinji Fukushi Kyufu Kin and Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin notification sent to you in June**



**[Notification]** A notification from Okinawa City was sent to all households (registered residents as of January 1, 2014) regarding two new allowances: *Rinji Fukushi Kyufu Kin* and *Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin* ("Temporary Welfare Allowance" and "Temporary Allowance for Families with Small Children"). A "request for application" postcard was also enclosed. If you would like to apply for one of the allowances, **please return the postcard.**

For questions regarding the application process: *Rinji Fukushi Kyufu Kin & Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin* ("Temporary Welfare Allowance" & "Temporary Allowance for Families with Small Children") service window Okinawa City Hall (B2) ext. 3070, 3071, 3072, 3073



**たいふう 台風がやってきました!**

危険を予測して、準備することが大切です。

風が強くなる前に、家の外と中の台風への準備をすませましょう。危険なもののかたづけましたか？食べ物や飲み物は十分にありますか？

**台風の新しい情報は？**

日本のTV画面で、台風の新しい情報を見ることが出来ます。路線バスや飛行機、船のようすがわかります。公立の小学校・中学校、高等学校がやすみの場合も放送されます。

Updates of the typhoon will be shown on top of the TV screen, as well as its expected path.

English: **A typhoon is coming!**  
It's important to anticipate and prepare for the dangers of a typhoon. Let's finish preparations outside and inside the house before winds get too strong. Did you put away potentially dangerous objects? Do you have enough food and water?  
**What about typhoon updates?**  
You can get the latest typhoon updates on Japanese TV. You can find out the status of buses, flights, and boats during the storm. If public elementary schools, junior high schools and high schools are closed due to the typhoon, it will also be announced on TV.

Japanese: Eiko Irei English: Naomi Ishimine

**FREE Wi-Fi now available in Koza**

Use any email address to register!  
SSID: Free\_Koza\_Wi-Fi\_Okinawa\_City

**For more information:**  
<http://kozaweb.jp/aboutwifi.html>

**Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!**

Email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp)

You can also visit, call or fax us at:  
Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F)  
26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa  
Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341

**Koza International Plaza**

1-17-15 Chuo, Okinawa City  
TEL 989-6759 FAX 989-6758  
Monday-Sunday 10:00~ 21:00

E-mail: [okinawa\\_kip@yahoo.co.jp](mailto:okinawa_kip@yahoo.co.jp)  
<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

Haitai! Obon festival in Okinawa is right around the corner, and this means you'll be hearing a lot of eisa this month! Eisa songs consists of folklore, love and celebration. Taking some time to understand the lyrics of these songs that represent the spirit of Okinawa will help you appreciate this island and its people even more! Naomi

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [international@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:international@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501